

William Shakespeare LA TRAGICA STORIA DI AMLETO, PRINCIPE DI DANIMARCA

TAVOLA DELLE SOTTO-SCENE ("presenze")

[laddove indicati, i versi si riferiscono al testo inglese pubblicato a fronte della traduzione di Agostino Lombardo, Feltrinelli, 1995]

ATTO I

I, 1 [apparizione dello spettro sulle mura del castello di Elsinore]

I.1.1. entrano Bernardo e Francesco	cambio della guardia	
I.1.2. entrano Orazio e Marcello [esce Francesco]	Orazio chiede un resoconto delle apparizioni	
I.1.3. entra lo spettro; esce poi riappare [escono tutti]	Orazio informa delle manovre di Fortinbras; decidono di informare Amleto	

I, 2 [Il Re e La Regina si preoccupano del cattivo umore di Amleto]

I.2.1. entrano Il Re, La Regina, Amleto, Polonio, Laerte, il Consiglio e altri; <i>fanfara</i>	Il Re espone le circostanze della sua ascesa al trono, del matrimonio con la vedova del defunto re e invia un'ambasceria allo zio di Fortinbras per scongiurare l'attacco	
I.2.2. escono Voltimando e Cornelio	udienza del Re a Laerte e supplica ad Amleto	
I.2.3. <i>fanfara, escono tutti tranne Amleto</i>	Amleto rivela i suoi sentimenti di condanna del comportamento materno	[Amleto: monologo 1]
I.2.4. entrano Orazio, Marcello e Bernardo	Orazio annuncia ad Amleto l'apparizione dello spettro	
I.2.5. escono tutti tranne Amleto		[Amleto - cadenza 1: 257-58]

I, 3 [congedo di Laerte, Ofelia avverte il padre delle attenzioni di Amleto]

I.3.1. entrano Laerte e Ofelia	Laerte si congeda da Ofelia, ammonendola circa le attenzioni di Amleto	
I.3.2. entra Polonio	Polonio istruisce Laerte	
I.3.3. esce Laerte	Polonio mette in guardia Ofelia circa le attenzioni di Amleto	

I, 4 [Amleto sulle mura incontra lo Spettro]

I.4.1. entrano Amleto, Orazio e Marcello, poi appare lo Spettro	lo Spettro invita Amleto a seguirlo	
I.4.2. escono Amleto e lo Spettro	Orazio e Marcello li seguono, escono	

I, 5 [lo Spettro rivela ad Amleto le circostanze del suo assassinio e gli intima di vendicarlo]

I.5.1. entrano Amleto e lo Spettro	lo Spettro rivela ad Amleto le circostanze del suo assassinio e gli chiede di vendicarlo	
I.5.2. esce lo Spettro	Amleto, scosso, si assume l'incarico	
I.5.3. entrano Orazio e Marcello	Amleto fa giurare gli amici di non rivelare nulla dell'apparizione e delle sue intenzioni di agire, se necessario, in modo bizzarro	[Amleto - cadenza 2: 188-189]

ATTO II

II, 1 [Polonio istruisce Rinaldo; poi Ofelia riferisce l'irruzione di Amleto]

II.1.1. <i>entrano</i> Polonio e Rinaldo	Polonio istruisce Rinaldo affinché spii Laerte	
II.1.2. <i>esce</i> Rinaldo <i>ed entra</i> Ofelia	Ofelia spaventata riferisce la visita inquietante di Amleto, <i>escono</i>	[Polonio - cadenza 3: 118-119]

II, 2 [Il Re dispone i controlli su Amleto; arrivano gli attori; Amleto commissiona il dramma da recitare]

II.2.1. <i>fanfara; entrano</i> Il Re, La Regina, Rosencrantz, Guildenstern e persone del seguito	Il Re incarica Rosencrantz e Guildenstern di sorvegliare Amleto	
II.2.2. <i>escono</i> Rosencrantz e Guildenstern; <i>entra</i> Polonio <i>poi esce e rientra con</i> Voltimando e Cornelio	Polonio annuncia l'arrivo degli ambasciatori e li introduce; essi riferiscono ed <i>escono</i>	
II.2.3. [<i>escono</i> Voltimando e Cornelio]	Polonio discute con Il Re e La Regina della condizione di Amleto; legge loro la lettera ad Ofelia e decidono di osservarne un incontro da loro combinato	
II.2.4. <i>entra</i> Amleto, leggendo un libro, <i>escono</i> Cludio e La Regina	dialogo tra Polonio e Amleto che finge di non riconoscerlo ma gli parla della figlia	
II.2.5. <i>entrano</i> Rosencrantz e Guildenstern	saluti e convenevoli tra Amleto e Ros&Guild; una fanfara annuncia l'arrivo degli attori	
II.2.6. <i>entra</i> Polonio	Polonio annuncia l'arrivo degli attori; Amleto lo canzona	
II.2.7. <i>entrano</i> gli attori	accoglienza agli attori; "a passionate speech" e richiesta del dramma da recitare con l'inserimento di "12 or 16 lines"	
II.2.8. <i>escono</i> Polonio e gli attori; <i>poi</i> Rosencrantz e Guildenstern	Amleto riflette sul potere del teatro ed escogita la trappola per Il Re	[Amleto; monologo 2] [Amleto - cadenza 4: 602-603]

ATTO III

III, 1 [*To be or not to be; In convento!*]

<i>III.1.1. entrano</i> Il Re, La Regina, Polonio, Ofelia, Rosencrantz, Guildenstern	Il Re interroga Rosencrantz e Guildenstern, invito allo spettacolo; quindi <i>escono</i> ; Il Re fa uscire anche La Regina	
<i>III.1.2. entra</i> Amleto	"To be or not to be"; vede Ofelia che vuole restituire i pegni d'amore e la maltratta	[Amleto: monologo 3] [Ofelia - cadenza 5: 100-101]
<i>III.1.3. esce</i> Amleto; <i>entrano</i> Il Re e Polonio	Il Re decide di far partire Amleto per l'Inghilterra	[Re - cadenza 6: 188-189]

III, 2 [istruzioni agli attori; the "mousetrap"]

<i>III.2.1. entrano</i> Amleto e tre attori	Amleto istruisce gli attori	
<i>III.2.2. entrano</i> Polonio, Rosencrantz e Guildenstern; <i>quindi escono ed entra</i> Orazio	Amleto affida gli attori a Pol, Rosencrantz e Guildenstern; poi invita Orazio ad osservare il comportamento del re durante la recita	
<i>III.2.3. entrano trombe e tamburi, suonano una fanfara danese; quindi entrano</i> Il Re, La Regina, Polonio, Ofelia, Rosencrantz, Guildenstern, nobili e guardie	prendono posto per la recita; Amleto stuzzica Il Re, Polonio e Ofelia	[concertato d'insieme]
<i>III.2.4. musica; entrano ed escono</i> gli attori	pantomima; poi prologo; poi gli attori; Amleto interviene; entra l'attore che interpreta Luciano; Il Re interrompe la recita e lascia la sala	
<i>III.2.5. escono tutti tranne</i> Amleto e Orazio	Amleto euforico	
<i>III.2.6. rientrano</i> Rosencrantz e Guildenstern; <i>poi gli attori con flauti</i>	Rosencrantz e Guildenstern comunicano ad Amleto la collera del re	
<i>III.2.7. rientra</i> Polonio	Polonio comunica ad Amleto che La Regina vuole parlargli	
<i>III.2.8. escono tutti tranne</i> Amleto		[Amleto - cadenza 7: 405-406]

III, 3 [Il Re prega; Amleto rinuncia a colpirlo]

<i>III.3.1. entrano</i> Il Re, Rosencrantz e Guildenstern	Il Re dispone il viaggio in Inghilterra	
<i>III.3.2. escono</i> Rosen. e Guilden., <i>entra</i> Polonio	Polonio annuncia l'imminente incontro tra Amleto e la madre	
<i>III.3.3. esce</i> Polonio	Il Re è assalito da rimorso e paura	
<i>III.3.4. entra</i> Amleto	Vede Il Re pregare e rinvia la vendetta	[Amleto - cadenza 8: 95-96] [Re - cadenza 9: 97-98]

III, 4 [Amleto dalla madre; assassinio di Polonio]

<i>III.4.1. entrano</i> la Regina e Polonio	Polonio annuncia l'arrivo di Amleto e si nasconde	
<i>III.4.2. entra</i> Amleto	Scontro tra Amleto e La Regina, assassinio di Polonio	
<i>III.4.3. appare</i> lo Spettro	La Regina non vede lo Spettro col quale parla Amleto	
<i>III.4.4. svanisce</i> lo Spettro; <i>Amleto esce trascinando il corpo</i> di Polonio	Amleto rivela alla madre il motivo della sua finzione	[Amleto - cadenza 10: 215-216]

ATTO IV

IV, 1 [Il Re e La Regina comandano il viaggio in Inghilterra]

IV.1.1. La Regina; <i>entrano</i> Il Re; Rosencrantz e Guildenstern <i>che escono subito</i>	sconvolta, riferisce l'assassinio di Polonio	
IV.1.2. <i>entrano</i> Rosencrantz e Guildenstern	Il Re li invia a cercare Amleto	
IV.1.3. <i>escono</i> Rosencrantz e Guildenstern		[Re - cadenza 11: IV.1.: 44-45]

IV, 2 [Rosencrantz e Guildenstern invitano Amleto dal Re]

IV.2.1. <i>entra</i> Amleto, <i>poi</i> Rosencrantz e Guildenstern	Rosencrantz e Guildenstern chiedono del cadavere di Polonio e invitano Amleto dal re	
--	--	--

IV, 3 [Il Re interroga Amleto su Polonio e gli comunica l'esilio]

IV.3.1 <i>entrano</i> Il Re e attendenti, <i>poi</i> Rosencrantz		
IV.3.2. <i>entrano</i> Amleto e Guildenstern	Il Re interroga Amleto e invia gli attendenti a cercare il corpo di Polonio;	
IV.3.3. <i>esce</i> Amleto, <i>poi tutti tranne</i> Il Re		[Re - cadenza 12: 66-67]

IV, 4 [Amleto incontra Fortinbras di passaggio per la Polonia]

IV.4.1. <i>entrano</i> Fortebraccio e il suo esercito; <i>escono tutti tranne</i> il capitano	Fortinbras invia il capitano dal re danese per ottenere il lasciapassare	
IV.4.2. <i>entrano</i> Amleto, Rosencrantz, Guildenstern e altri	Amleto chiede notizie sulle truppe; Ros lo sollecita alla partenza	
IV.4.3. <i>escono tutti tranne</i> Amleto	Amleto riflette	[Amleto: monologo 4] [Amleto - cadenza 13: 65-66]

IV, 5 [secondo *song* di Ofelia; sopraggiunge Laerte infuriato]

IV.5.1. <i>entrano</i> La Regina, Orazio e un gentiluomo, <i>questi esce</i>	Ofelia chiede udienza	
IV.5.2. <i>entra</i> Ofelia	Ofelia canta [<i>song</i>] e farnetica	
IV.5.3 <i>entra</i> il Re	c.s.	
IV.5.4. <i>esce</i> Ofelia, <i>poi esce</i> Orazio	il Re è preoccupato	
IV.5.5. <i>entra</i> un messaggero	annuncio dell'arrivo di Laerte in rivolta	
IV.5.6. <i>entra</i> Laerte e seguito, <i>poi questi escono</i>	Laerte chiede del padre, si sente Ofelia cantare	
IV.5.7. <i>rientra</i> Ofelia	Ofelia canta e farnetica	
IV.5.8. <i>esce</i> Ofelia		

IV, 6 [Orazio e i marinai]

<i>IV.6.1. entrano Orazio e un servo, questi esce</i>	annuncio della visita dei marinai	
<i>IV.6.2. entrano marinai</i>	la lettera di Amleto è consegnata ad Orazio	

IV, 7 [Il Re, Laerte e la lettera di Amleto; La Regina li informa della morte di Ofelia]

<i>IV.7.1. entrano Il Re e Laerte</i>	il Re e Laerte stringono il patto	
<i>IV.7.2. entra un messaggero, esce</i>	consegna due lettere, il Re e Laerte le leggono	
<i>IV.7.3. entra la Regina</i>	notizia dell'annegamento di Ofelia	

ATTO V**V, 1 [i becchini e il teschio di Yorick; funerale di Ofelia]**

<i>V.1.1. entrano due clown [becchini]</i>	dialoghi dei becchini	
<i>V.1.2. entrano Amleto e Orazio in disparte; poi esce il clown 2</i>	Amleto e Orazio osservano il becchino, poi conversano	
<i>V.1.3. entrano il Re, la Regina, Laerte, un prete e cortigiani al seguito del feretro di Ofelia; Amleto e Orazio in disparte</i>	funerale di Ofelia e lamentele di Laerte; rissa tra Amleto e Laerte:	
<i>V.1.4. esce Amleto, poi lo segue Orazio</i>		[Re - cadenza 14: 294-95]

V, 2 [duello finale e ingresso di Fortinbras]

<i>V.2.1. entrano Amleto e Orazio</i>	Amleto riferisce ad Orazio le modalità del suo rientro in Danimarca e il destino di Rosencrantz e Guildenstern	
<i>V.2.2. entra Osric</i>	riferisce della scommessa del Re	
<i>V.2.3. esce Osric, entra un gentiluomo poi esce</i>	in attesa del duello	
<i>V.2.4. una tavola imbandita, entrano Il Re, La Regina, Laerte, nobili e seguito</i>	il duello finale	
<i>V.2.5. [entra Osric] entrano Fortebraccio, ambasciatori e seguito</i>	Fortebraccio chiude la tragedia	